

СЛАВНЫЙ ПЕС МАКТАВИШ

ИЛЛЮСТРАЦИИ ГРЕЙС ИСТОН

Мел Розофф

МА-МА ● МЫ-ЛА ● РА-МУ



Славный пес Мактавиш

Мег Розофф

Славный пес Мактавиш

«Белая ворона/Albus corvus»

2017

Розофф М.

Славный пес Мактавиш / М. Розофф — «Белая ворона/Albus corvus», 2017 — (Славный пес Мактавиш)

ISBN 978-5-00114-225-6

Первая книга из серии про пса Мактавиша, в которой рассказывается о том, как он нашел свой дом и перевоспитал семью Перси. Мег Розофф – всемирно известная британская писательница, прославившаяся своими книгами для подростков. «Милая семейная книжка про замечательного пса, пронизанная причудливым юмором». The Bookseller

ISBN 978-5-00114-225-6

© Розофф М., 2017
© Белая ворона/Albus corvus, 2017

Содержание

1. Мактавиш выбирает хозяев	7
2. Мама Перси больше не может	8
3. Смотрины	11
4. Алиса задает вопросы	14
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Мег Розофф

Славный пес Мактавиш

Настоящему Мактавищу, известному негоднику и неслуху

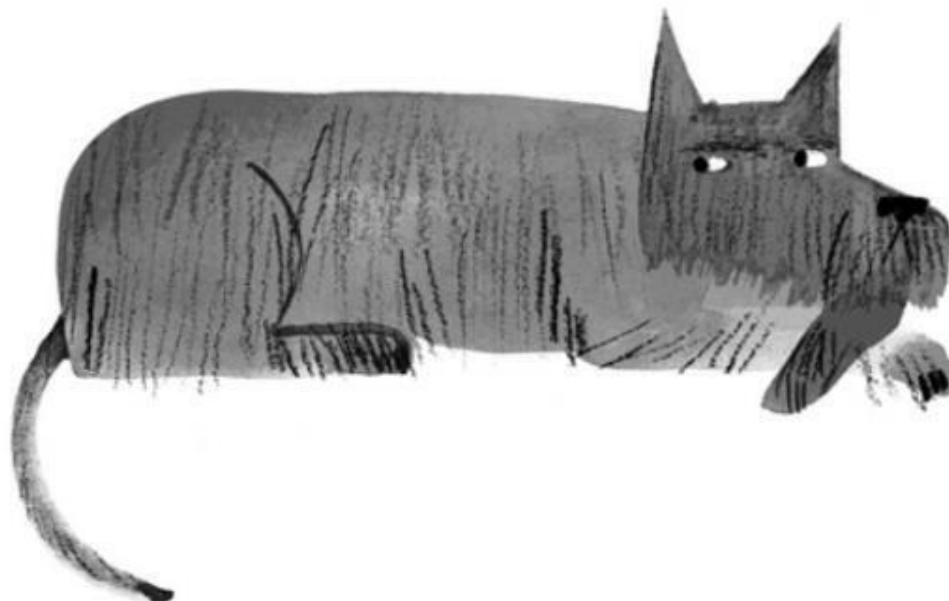


First published in 2017 in Great Britain by
Barrington Stoke Ltd

Text © 2017 Meg Rosoff
Illustrations © 2017 Grace Easton



© Ольга Бухина, перевод на русский язык, 2020
© Галина Гимон, перевод на русский язык, 2020
© ООО «Издательство Альбус корвус», издание на русском языке, 2020



1. Мактавиш выбирает хозяев



Мактавиш выбрал семейство Перси. Не самое разумное решение в его жизни. Сразу было видно, они не из тех покладистых людей, что легко уживаются с собаками. Откровенно говоря – семейка с проблемами. То ли их в детстве уронили, то ли они такими родились, Мактавиш сказать не мог. Он понял одно – чтобы приручить Перси, потребуется терпение, упорные тренировки и тяжкий труд. Логика подсказывала – дождись надежных людей с легким нравом и беззаботными улыбками. Но что-то в этих грустных лицах его зацепило.

«Ох, Мактавиш, – предостерег он сам себя, – уверен ли ты, что не совершаешь ошибку? Берегись! Тебя ждут годы горя и страданий».

Но было поздно.

Мактавиш полюбил Перси.

2. Мама Перси больше не может



Мактавиш никогда бы не встретился с Перси, если бы мама не отказалась быть мамой.

– Сдаюсь, – заявила она. – Больше никакой готовки, уборки и поиска пропавших ключей. Больше я не слежу за вашим расписанием и не ворчу, что в комнатах беспорядок. Не желаю заниматься скучной, неблагодарной работой. Довольно!

Младшие Перси сперва даже обрадовались.

– Долой здоровую еду! – торжествовал двенадцатилетний Олли, потрясая в воздухе кулаком.

– Долой материнский гнет! – провозгласила четырнадцатилетняя Ава, выныривая из книжки с выразительным названием «Семья – хроника отчаяния».

– Больше никакой воркотни, если опоздал к ужину, – сказал про себя папа Перси. Вслух он такое произнести никогда бы не решился.

Самая младшая Перси насупилась.

– Мам, – спросила Бетти, – ты что... правда подаешь в отставку?

– Да, да, Бетти, это лучший выход, – улыбнулась мама.

Бетти заволновалась.

– А это законно?

– Может да, а может нет. Мне надоело разгребать за вами грязь. Не хочу больше готовить, раз никто не приходит вовремя и еда стынет. Я устала кричать: пора вставать, пора спать, кинь одежду в стирку, скажи пожалуйста, скажи спасибо, помой посуду, прекрати драться.

– Но, – начала Бетти.

Мама от нее отмахнулась.

– Да, считайте, что я подала в отставку. Сейчас мне необходимы тишина и покой, а там видно будет. Отныне я отвечаю только за себя.

С этими словами она чмокнула Бетти в макушку и пошла надевать легинсы для занятий йогой.



Первое время никто из семьи Перси не скучал по обычным понуканиям: убери со стола, отнеси грязную одежду в стирку. Но дни превращались в недели, обед никто не готовил, одежду не стирал – и свобода постепенно теряла свою прелесть.

Перси разогревали замороженные обеды или заказывали еду навынос, подолгу ходили в одном и том же, каждый день опаздывали в школу и на работу. Ссоры стали гораздо чаще, грязи и беспорядка в доме изрядно прибавилось.

Бетти, которая была поумнее остальных членов семьи (кроме мамы), осознала, что пора вмешаться. Вот почему в субботу, как раз накануне Пасхи, был созван семейный совет.

– Из-за отсутствия материнской заботы я чувствую себя покинутой, одинокой и лишенной любви, – объявила Бетти.

Олли и Ава захихикали, но Бетти не обратила на них никакого внимания.

– У меня есть предложение.

Семейство выжидало. В дальнем углу комнаты мама Перси, сидя в позе лотоса, что-то мурлыкала себе под нос.

– Мы можем уговорить маму вернуться.

Ава разинула рот, Олли фыркнул, папа Перси издал какой-то неопределенный смешок, вроде бы не показывавший его отношения, но на самом деле выражавший неодобрение.

Повисло молчание.

– Отлично, – продолжила Бетти. – Если мы не собираемся просить маму вернуться, у меня есть другое предложение.

Семейство Перси навострило уши.

– Давайте заведем собаку.

Олли представил себе громадного лохматого зверя – от девчонок тогда отбоя не будет.

Ава вообразила большого пса с грустными, проникновенными глазами – с таким она сама будет выглядеть умнее.

Папа не хотел собаку. Ни за что. Так он и сказал.

Последовала горячая дискуссия, и трое детей одержали победу. Решено – Перси отправляются в собачий приют.

– Мы ни в коем случае не собираемся брать собаку, – предупредил папа. – Просто посмотрим.

– Посмотрим? – хохотнул Олли. – Просто посмотрим на грустных одиноких бездомных собачек, обреченных вечно сидеть в клетках?

Он повернулся к Аве и понизил голос до шепота:

– Я всегда подозревал, что у папы нет сердца.

Ава нахмурилась.

– Кто захочет просто любоваться на бездомных собак? Разве что... – она в упор посмотрела на папу, – псих какой.

– Неважно, – сказала Бетти. – Мы идем в приют смотреть на собак и, возможно, просто возможно, встретим собаку своей мечты.

Олли закатил глаза.

Ава аккуратно записала всю дискуссию в коричневый блокнот. Она надеялась, что книга «Воспоминания о загубленном детстве» станет мировым бестселлером и принесет ей кучу денег.

Олли вернулся к книге, которую читал, полагая (возможно, правильно), что последнее, в чем нуждается мир, это еще одна книга, особенно написанная старшей сестрицей.

3. Смотрины



Назавтра все Перси (минус мама, отрабатывающая позу воина) в два часа собрались возле дома и с трудом разместились в папиной машине. Машина была так захламлена болтами, пружинами и прочими железными штуковинами, которые могут когда-нибудь пригодиться, что для людей там почти не оставалось места.

Ава пожаловалась на шум мотора, но ее никто не поддержал, может быть потому, что в машине и без того было шумно.

Папа Перси с лихим разворотом затормозил возле здания с вывеской «Мирная обитель потерявшихся собак (М.О.П.С.)».

Взвизгнули тормоза, и папа рывкнул: «Вылезайте, живо», словно дети уже год сидят в припаркованном автомобиле. Все трое младших Перси были в восторге от перспективы завести собаку. Даже Ава, которая обычно была тверда как камень и холодна как лед.

– Жду не дождусь посмотреть на бездомных собаченек, – шепнула Ава брату.

Олли представил их будущую собаку, ждущую за дверью, и у него сильнее забилося сердце.

Бетти зажмурилась. И хочется, и страшно. Незачем любоваться на разных собак. Надо просто найти самую умную – с ясными глазами и чтоб весело махала хвостом. Вызволить ее из плена, взять домой и любить изо всех сил. Вдруг тогда вернется прежняя жизнь – мама бросит йогу, папа перестанет злиться, а Олли, Ава и она сама больше не будут сиротами.

А Мактавиш спокойно ждал. Он не лаял, не суетился. Просто... ждал. Он еще не видел Перси, но шестое собачье чувство подсказывало – «те самые» уже близко.

Папа вошел первым, Олли, Ава и Бетти – за ним. Бетти всегда бывала последней. Вот что случается, если родители решают, что детей им уже хватит. За тобой нет никого более мелкого, чтобы его дразнить, изводить и мучить.

Внутри Дома собак Перси встретила суровая на вид женщина в комбинезоне. На бейджике у нее было написано «Привет, я Ян».

– Привет, я Алиса!

– А не Ян? – спросила Ава, она всегда больше доверяла печатному слову.

Алиса/Ян на секунду удивилась, потом увидела, куда смотрят все четверо, скосила глаза на надпись и вздохнула.

– Мало ли что написано. Поглядите на меня, пожалуйста. Я вовсе не Ян, я Алиса.

Она окинула Перси опытным взглядом.

Они, в свою очередь, разглядывали ее.

– Вы пришли за собакой, – объявила Алиса, как будто им самим такая мысль и в голову не приходила.

Как будто Перси зашли сюда по ошибке, собираясь поискать новые ботинки или считая, что тут самое место купить газету или пакет молока.

– Вы угадали, – пискнула Бетти.

– Мы вовсе не за собакой, – возразил папа Перси, сердито глядя на младшую дочь. – Мы всего лишь хотели осмотреться. В данный момент у нас нет четкого намерения брать собаку. Просто предпринимает первоначальные шаги, ведущие, возможно, к приобретению семейного питомца. В будущем. Надо же смотреть вперед.

Олли покрутил пальцем у виска, а Ава схватилась за голову.

– Мы пришли за собакой, – спокойно и четко произнесла Бетти.

Девочка постоянно жаловалась, как плохо быть младшей, она еще сама не поняла, что в семье Перси к ней очень даже прислушиваются.

Алиса подняла руки, сдаваясь.

– Я должна составить представление о вашей семье.

Она глядела на Перси сквозь ужасно толстые очки на ужасно длинном носу.

– Семья Перси не всегда едина в своих желаниях. Я правильно понимаю?

– Да, – сказала Бетти.

– Нет, – возразил папа.

– Иногда, – подтвердила Ава.

– Редко, – заявил Олли.

Бетти вздохнула.

– Они сами не знают, зачем пришли. А я знаю. За собакой.

С этой минуты Алиса обращалась только к Бетти. Которой, не надо забывать, еще и девяти не исполнилось.

– Отлично! – заявила Алиса. – У нас полно собак, но не хватает людей, готовых о собаках заботиться. Пожалуйста, садитесь.

Все четверо Перси покорно уселись.



4. Алиса задает вопросы



– Теперь я задам несколько вопросов и буду признательна, если вы не будете говорить все разом. Ты, – Алиса указала на Бетти, – кажешься мне разумней других, поэтому отвечать будешь именно ты. Если кто-нибудь возражает, поднимите лапу. То есть руку.

Перси дружно кивнули.

– Прекрасно. Вопрос первый. У вас дома есть сад?

– Да. У нас есть сад. Там растет яблоня. Трава не стрижена из-за споров, чья очередь стричь. Зато масса белок – раздолье для собаки, которая любит за ними гоняться.

Алиса сделала отметку.

– Вопрос второй. Сколько раз в день надо гулять с собакой?

– Я буду гулять с моей собакой по утрам, папа по вечерам, а Олли и Ава могут по очереди выводить собаку днем после школы.

Алиса постучала карандашом по столу и кивнула.

– Вопрос третий. Что для собаки важнее всего? Назовите четыре вещи. Можете посоветоваться.

Перси заговорили все разом, совершенно не слушая друг друга.

– Еда, – сказал папа.

– Вода, – перебил Олли. Он только что проходил по биологии, что без пищи можно жить несколько недель, а без воды всего пару дней.

– Осознание философской самости, – заявила Ава. Она любила экзистенциальные формулировки. Которых никто не понимал.

Когда старшие иссякли, Бетти повернулась к Алисе и уверенно произнесла:

– Каждой собаке больше всего необходима любовь. Потом – режим. Кроме того – прогулки и дрессировка. И последнее – здоровая пища.

– Спасибо, Бетти. Для своего возраста ты необыкновенно умна. Особенно для девочки, которую, с очевидностью, растили волки.

И Алиса строго посмотрела на папу Перси.

– Еще удобная постель, – продолжала Бетти. – И не надевать эти дурацкие сапожки или, к примеру, попонки от дождя.

– Все ответы правильные. Напоследок хочу спросить, понимаете ли вы, какие обязательства берет на себя владелец собаки.

– Долгие и тягостные, – вздохнул папа Перси.

– Собака – как еще один брат, – сказала Ава. – Который кусается.

– Собака может быть даже хуже младшей сестры, – проворчал Олли.

Бетти по очереди оглядела всех членов своей семьи.

– Мне кажется, собака – это нечто среднее между другом и маленьким ребенком. Она нуждается во внимании и заботе, но может быть прекрасным товарищем. Собака будет тебя

любить, когда ты одинок и несчастен. Будь добр к собаке, обеспечь ей спокойную жизнь – и она сделает тебя счастливым.

Алиса что-то черкнула в блокноте.

– Один из вас справится, – она снова постучала карандашом по столу. – Похоже, этого будет достаточно. Мне надо подумать. А теперь давайте встретимся с собаками.

Она повела их к клеткам, где содержались собаки. Какой тут поднялся лай и скулеж!

Папа Перси побледнел.

Остальные глядели во все глаза.

Здесь были лохматые собаки и гладкошерстные собаки, огромные и крошечные, слюнявые и чистенькие, как кошки. Одни с коричневыми пятнами, другие черно-белые, и даже маленькая собачка с пушистой желтой шерсткой.



Олли влюбился в громадного черно-белого пса – похоже, помесь далматинца с динозавром.

Папа Перси бросал восхищенные взгляды на надежного лабрадора с янтарными глазами. Ава ворковала над маленьким робким песиком, похожим на волкодава, севшего после стирки.

Бетти, чуть не плача, бродила от клетки к клетке, решительно сжимая кулаки. Примерно через час Бетти вернулась к Алисе.

– Я бы хотела забрать всех этих замечательных собаченций, но, кажется, я нашла нашу будущую собаку.

Бетти взяла Алису за руку и отвела к угловой клетке.

– Вот она.

Алиса прочла кличку на клетке. Потом внимательно, чтобы не было ошибки, посмотрела на собаку.

– Мактавиш, – произнесла она и даже слегка улыбнулась.

– Его так зовут? – спросила Бетти.

Алиса кивнула.

Бетти задумалась.

– А... какой породы Мактавиш?

– Ну, в основном он скотчтерьер с примесью джек-рассела, плюс чуточку болонки и пуделя... и, кажется, – тут Алиса понизила голос, – не обошлось без пекинеса.

– Мактавиш!

Бетти опустилась на колени, чтобы быть на одном уровне с собакой. Девочка и пес посмотрели друг другу в глаза и замерли. Надолго.



Наконец, Бетти вежливо произнесла:

– Пойдем с нами домой, Мактавиш. Конечно, если ты уверен, что мы тебе понравимся.

Мактавиш склонил голову набок, размышляя. Бетти показалось, что это длилось очень долго. Потом Мактавиш шагнул вперед, просунул нос сквозь прутья и лизнул девочку в щеку.

Алиса открыла дверцу клетки, надела на собаку поводок и повела в комнату «давайте познакомимся получше». Бетти отправилась собирать родственников.

– Коротковат, – заявил Олли.

– Дозволено ли одним видам живых существ владеть другими видами? – вслух выразила свое недоумение Ава.

– Мактавиш? – папа слегка встревожился. – Это что, иностранная собака?

Бетти не обратила на них никакого внимания.

– Мактавиш – прекрасный пес. Красивый, разумный, воспитанный. Мы будем его любить, заботиться о нем, и он станет важным и желанным членом нашей семьи.

Алиса щелкнула всех Перси на телефон вместе с собакой, чтобы они не забыли самую первую встречу с новым членом семьи. Фотография запечатлела собаку, скорее длинную, чем

крупную, с большими треугольными ушами, как у летучей мыши. Глаза карие, умные, жесткая золотистая шерсть торчит во все стороны.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.